

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Akku-Bohrschrauber
mit Drehmomenteinstellung
- Ⓔ **Operating Instructions**
Battery-powered Drill/Screwdriver
with Adjustable Torque
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Perceuse-visseuse à accumulateur
avec réglage du couple de rotation
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing**
Accu boor-schroefmachine
met koppelinstelling
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Trapano-avvitatore ad accumulatore
con regolazione coppia di rotazione
- Ⓓ **Betjeningsvejledning**
Ⓔ **Akku-bore/skruemaskine**
med drejemomentindstilling
- Ⓗ **Instrukcja obsługi**
Akumulatorowa wiertarko-
wkrętarka z regulowanym momentem obrotowym
- Ⓕ **Használati utasítás**
Ⓖ **Akkus fúró-csavarozó**
Fordulatszám szabályzóval
- Ⓗ **Upute za uporabu**
Ⓖ **Akumulatorska bušilica**
s podešavanjem zakretnog momenta
- Ⓖ **Инструкция по эксплуатации**
Ⓗ **Аккумуляторный шуруповертс**
регулировкой крутящего момента
- Ⓕ **Uputstva za upotrebu**
Ⓗ **Baterijska bušilica**
s podešavanjem obrtajnog momenta

Einhell®
bavaria



Art.-Nr.: 45.130.86

1

I.-Nr.: 01016

BAS 14,4



- Ⓧ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓧ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓧ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓧ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓧ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓧ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓧ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓧ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓧ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓧ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓧ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.

Ⓧ	Seite	4 - 5
Ⓧ	Page	6 - 7
Ⓧ	Page	8 - 9
Ⓧ	Blz.	10 - 11
Ⓧ	Pagina	12 - 13
Ⓧ	Side	14 - 15
Ⓧ	Strona	16 - 17
Ⓧ	Oldal	18 - 19
Ⓧ	str	20 - 21
Ⓧ	Страница	22 - 23
Ⓧ	Strana	24 - 25



D

1. Gerätebeschreibung

- 1: Drehmomenteinstellung
- 2: Bithalterung
- 3: Umschaltung Links-Rechtslauf
- 4: Ein-/Ausschalter
- 5: Akku
- 6: Ladegerät
- 7: Rasttaste

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku-Bohrschrauber ist geeignet zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Wichtige Hinweise

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschaubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 3-5 Stunden aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

5. Inbetriebnahme

Laden des NC-Akku-Packs

1. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen, dabei die Rasttasten drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild

angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.

3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die grüne Leuchtdiode signalisiert, dass der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 3-5 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung.**

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
- und den Akku-Pack an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Drehmoment-Einstellung (1)

Der Akkuschauber ist mit einer 16 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

Achtung! Stellring für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.

Bohren

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“. In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

Drehrichtungsschalter (3)

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

Ein/Aus-Schalter (4)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschraubers.

Schrauben

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteneinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

6. Technische Daten

Spannungsversorgung Motor	14,4 V d.c.
Drehzahl	0-550 min ⁻¹
Drehmoment	16 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	1,0 - 10 mm
Ladespannung Akku	18 V d.c.
Ladestrom Akku	400 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel L _{pA}	68,9 dB
Schalleistungspegel L _{WA}	79,9 dB
Vibration a _{hv}	< 2,5 m/s ²

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

GB

1. Layout:

- 1: Torque adjustment facility
- 2: Bit holder
- 3: Forward / Reverse selector switch
- 4: On/Off switch
- 5: Battery pack
- 6: Battery charger
- 7: Pushlock button

2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

3. Proper use

The cordless drill/screwdriver is designed for tightening and undoing screws, as well as for drilling in wood, metal and plastic.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Important information

Be sure to read the following information before you use your cordless screwdriver for the first time:

1. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 3 to 5 hours.
2. Only ever use sharp drill bits and screwdriver bits which are suitable for the purpose and in faultless condition.
3. Always check for concealed electric cables and gas and water pipes when drilling and screwing in walls.

5. Starting up

Charging the NC battery pack

1. Take the rechargeable battery pack out of the handle, pressing the pushlock button at the side to do so.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger.

Plug the battery charger in the socket.

3. Plug the battery pack into the charging adapter.

The green LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. An empty battery pack requires a maximum charging period of 3 to 5 hours. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal. **Important! It does not switch off automatically when fully charged!**

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
 - the battery pack
- to our Customer Service Department.

Timely recharging of the Ni-Cd battery pack is recommended in the interest of long battery life. Recharging is always necessary when you notice that the power of the battery-powered drill/screwdriver is decreasing.

Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

Adjusting the torque (1)

The battery-powered drill/screwdriver is equipped with a 16-step mechanical torque adjustment facility. The torque for a specific size of screw is selected with the set-collar (Figure 1). The correct torque depends on several factors:

- on the type and hardness of material in question
- on the type and length screws used
- on the requirements needing to be met by the screwed joint.

The clutch disengages with a grating sound to indicate when the set torque is reached.

Important! The tool must be at a standstill when you set the torque with the setting ring.

Drilling

For drilling purposes, move the set-collar to the last step „Drill“ (Figure 1). In this setting the slip clutch is inactive. The maximum torque is available in drilling mode.

Forward/Reverse switch (3)

With the slide switch above the On/Off switch you can select the direction of rotation of the battery-powered drill/screwdriver and secure it against being switched on accidentally. You can choose between clockwise and anticlockwise rotation. To avoid causing damage to the gearing it is advisable to change the direction of rotation only when the tool is at a standstill. The On/Off switch is blocked when the slide switch is in centre position.

On/Off switch (4)

Infinitely variable speed control is possible with the On/Off switch. The further you press the switch, the higher the speed of the battery-powered drill/screwdriver.

Screwdriving

We recommend using self-centering screws (e.g. Torx screws, recessed head screws) designed for reliable working. Be sure to use a bit that matches the screw in shape and size. Set the torque, as described elsewhere in these operating instructions, to suit the size of screw.

6. Technical data

Voltage supply	14.4 V d.c.
Speed	0-550 rpm
Torque	16 levels
Forward and reverse rotation	yes
Chuck clamping width	1.0 - 10 mm
Battery charging voltage	18 V d.c.
Battery charging current	400 mA
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
Sound pressure level L_{pA}	68.9 dB
Sound power level L_{WA}	79.9 dB
Vibration a_{hv}	< 2.5 m/s ²

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F**1. Description de l'appareil :**

- 1: Réglage du couple de rotation
- 2: Porte-bits
- 3: Commutation de sens de rotation (vers la droite ou vers la gauche)
- 4: Interrupteur Marche/Arrêt
- 5: Accumulateur
- 6: Chargeur
- 7: Touche à cran

2. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

3. Utilisation conforme à l'affectation

La vis-perceuse à accumulateur convient à visser et à dévisser des vis tout comme au perçage dans le bois, le métal et les matières plastiques.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Remarques importantes :

Avant la mise en service de votre tournevis électrique sans fil, lisez ces remarques :

1. Chargez le bloc accumulateur à l'aide du chargeur livré avec la fourniture. Un accumulateur vide se recharge en env. 3 à 5 heures.
2. Utilisez uniquement des forets pointus tout comme des embouts de tournevis irréprochables et adéquats.
3. Lors du perçage et du vissage dans des parois et murs, contrôlez s'il y a des conduites de courant, de gaz ou d'eau cachées.

5. Mise en service :**Chargement du bloc accumulateur**

1. Retirez le bloc accumulateur de la poignée en appuyant sur la touche à cran.
2. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Enfichez le chargeur dans la prise.
3. Enfichez le bloc accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode électroluminescente verte signale que le bloc accumulateur est en cours de chargement. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 3 à 5 heures. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.
Attention, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu, une fois le chargement terminé !

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez

- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer

- le chargeur
 - et le paquet accumulateur
- à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

Réglage du couple de rotation (1)

La perceuse-visseuse à accumulateur dispose d'un dispositif de réglage mécanique du couple de rotation à 16 gradins. Le couple de rotation pour une taille définie de vis est réglable par la molette de réglage. Le couple de rotation dépend de plusieurs facteurs:

- de la sorte et dureté du matériau à traiter
- de la sorte et longueur des vis utilisées
- des exigences auxquelles doivent répondre les unions vissées

Si le couple de rotation est atteint, un grincement indique que le désaccouplement est effectué.

Attention ! Ne réglez la bague de réglage pour le couple de serrage qu'à l'arrêt de la machine.

Perçage

Pour pouvoir percer, mettez la molette de réglage pour le couple de rotation sur le dernier gradin "perceuse" - fig. 1, sur le gradin "percer" l'accouplement patinant est hors service. Lors du perçage le couple de rotation maximal est disponible.

Commutateur de sens de rotation (3)

L'interrupteur à coulisse au-dessus de l'interrupteur Marche/Arrêt vous permet de choisir le sens de rotation de la perceuse-visseuse à accumulateur et d'éviter un démarrage intempestif. Vous pouvez sélectionner la rotation vers la gauche ou vers la droite. Pour prévenir un endommagement de l'engrenage, ne commutez le sens de rotation qu'à l'arrêt. Dans le cas où l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position centrale, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué.

Interrupteur Marche/Arrêt (4)

L'interrupteur Marche/Arrêt permet le réglage en continu de la vitesse. Le plus fort vous appuyez sur l'interrupteur.

Vissage:

Utilisez de préférence des vis à centrage automatique (p.ex. Torx, à tête cruciforme) ce qui assure le travail en toute sécurité. Veillez à ce que la forme et la taille du bit et de la vis utilisés soient conformes. Effectuez le réglage du couple de rotation comme décrit dans l'instruction - en fonction de la taille des vis.

6. Caractéristiques techniques:

Alimentation en courant, moteur	14,4 V d.c.
Vitesse	0-550 tr./mn.
Couple de rotation	16 gradins
Rotation vers la droite et vers la gauche	oui
Capacité du serrage du mandrin	1,0 à 10 mm
Tension de charge, accumulateur	18 V d.c.
Courant de charge, accumulateur	400 mA
Tension secteur, chargeur	230 V ~ 50 Hz
Niveau de pression acoustique L_{pA}	68,9 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	79,9 dB
Vibration a_{hv}	< 2,5 m/s ²

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

NL

1. Beschrijving van het toestel:

- 1: Koppelinstelling
- 2: Bithouder
- 3: Omschakeling links-/rechtsdraaiend
- 4: In-/uitschakelaar
- 5: Accu
- 6: Laadtoestel
- 7: Vastzetknop

2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. Reglementair gebruik

De accuboorschroefmachine is geschikt voor het in- en losdraaien van schroeven alsmede voor het boren in hout, metaal en kunststof.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Belangrijke aanwijzingen:

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw accuschroevendraaier in gebruik neemt:

1. Laadt het accupack m.b.v. de bijgeleverde lader. Een lege accu is na ca. 3-5 uur opgeladen.
2. Enkel scherpe boren en intacte en gepaste schroeverbits gebruiken.
3. Bij het boren en schroeven in muren en wanden dient u die op verborgen stroom-, gas- en waterleidingen te controleren.

5. Inbedrijfstelling:

Laden van het NC accupack

1. Accupack de handgreep uit trekken terwijl u de vastzetknop indrukt.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde

netspanning. Steek de netstekker het stopcontact in.

3. Steek vervolgens het accupack de laadadapter in. De groene lichtdiode signaleert dat het accupack wordt geladen. De laadtijd bedraagt maximaal 3 tot 5 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal. **Let op! Als het accupack volledig opgeladen is wordt het niet automatisch uitgeschakeld!**

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergewis U zich dan dat de

- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan

- de oplader
 - en het accu-pack
- aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accu-pack zorgt U best voor een tijdig weeropladen van het NC-accu-pack. Dit is in elk geval noodzakelijk als U vaststelt dat het vermogen van Uw accu-schroefmachine vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een defect van het NC-accu-pack!

Koppelinstelling (1)

De accu-schroefmachine is voorzien van een 16-traps mechanische koppelinstelling. Het koppel voor een bepaalde schroefgrootte wordt aan de stelring ingesteld. Het koppel is afhankelijk van meerdere factoren:

- van de aard en de hardheid van het te bewerken materiaal
- van de aard en de lengte van de gebruikte schroeven
- van de eisen die aan de schroefverbinding gesteld worden.

Het bereiken van het koppel wordt door het ratelend ontkoppelen van de koppeling gesignaleerd.

Let op! Stelring voor het koppel enkel bij stilstand instellen.

Boren

Om te boren brengt U de instelring voor het koppel in de laatste stand "boor". In de stand "boren" is de

slipkoppeling buiten werking. Tijdens het boren is het maximumkoppel beschikbaar.

Draairichtingsschakelaar (3)

Met behulp van de schuifschakelaar boven de in-/uitschakelaar kunt U de draairichting van Uw accu-schroefmachine instellen en de machine tegen ongewild inschakelen beveiligen. U kunt kiezen tussen links- en rechtsdraaiend. Teneinde een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen mag alleen in stilstand op een ander draairichting omgeschakeld worden. Als de schuifschakelaar in het midden staat, is de in-/uitschakelaar geblokkeerd.

In-/uitschakelaar (4)

Met de in-/uitschakelaar kunt U de snelheid traploos regelen. Hoe meer U de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van Uw accu-schroefmachine.

Schroeven

Gebruik best zelfcenterende schroeven (b. v. kruiskop), want daarmee is een veilig werken verzekerd. Let er op dat de gebruikte bits en schroeven in vorm en grootte overeenkomen. Stel het koppel volgens de schroefgrootte in zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

6. Technische gegevens:

Spanningsvoorziening motor	14,4 V d.c.
Toerental	0-550 min ⁻¹
Koppelinstelling	16-traps
rechts-/linksdraaiend	ja
Opnamevermogen boorkop	1,0-10 mm
Laadspanning accu	18 V d.c.
Laadstroom accu	400 mA
Netspanning oplader	230 V ~ 50 Hz
Geluidsdruk niveau L _{pA}	68,9 dB
Geluidsprestatieniveau L _{WA}	79,9 dB
Trillingen a _{hv}	< 2,5 m/s ²

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



1. Descrizione dell'apparecchio

- 1: Regolazione momento di rotazione
- 2: Reggibussola
- 3: Commutazione rotazione senso sinistro/destro
- 4: Interruttore acceso/spento
- 5: Batteria
- 6: Carica batteria
- 7: Tasto di arresto

2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. Utilizzo proprio

Il trapano avvitatore a batteria è adatto sia per avvitare e svitare viti che per perforare legno, metallo e plastica.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Avvertenze importanti

Prima di mettere in esercizio il vostro avvitatore a batteria leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. Ricaricate la batteria con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 3-5 ore.
2. Utilizzate solo punte affilate e inserti per cacciavite adatti ed in perfetto stato.
3. In caso di perforazione e avvitamento su muri e pareti, verificate che non siano presenti condutture nascoste di corrente, gas e acqua.

5. Messa in esercizio

Ricarica della batteria NC

1. Tirate fuori la batteria dall'impugnatura premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa di corrente.
3. Inserite la batteria nell'adattatore di ricarica. Il diodo luminoso verde segnala che la batteria viene ricaricata. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di max. 3-5 ore. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. **Attenzione: al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico!**

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta
- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancor possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- pacchetto di accumulatori.

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovrete provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza dell'Avvitatore ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò comporterebbe un guasto a codesto pacchetto di accumulatori al NC.

Regolazione del momento di rotazione (1)

Il momento di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore è meccanicamente regolabile tramite un dispositivo a 16 stadi. Il momento di rotazione relativo ad una determinata misura di vite, scelto sull'anello di regolazione. Il momento di rotazione dipende da più fattori:

- da tipo e durezza del materiale da sottoporre a lavorazione



- da tipo e lunghezza delle viti da utilizzare
- dai requisiti richiesti al collegamento a vite da effettuare.

Il raggiungimento del momento di rotazione è segnalato mediante disinnesto cricchettante dell'innesto stesso.

Attenzione! Impostare l'anello di regolazione per il momento torcente solo con l'utensile fermo.

Trapanatura

Per eseguire una trapanatura portate l'anello di regolazione momento di rotazione sull'ultima posizione "Bohren", trapanatura,. In tale posizione l'innesto slittante è disattivato.

Commutadirezione di rotazione (3)

Azionando il selettore scorrevole sopra all'interruttore acceso/spento potete regolare il senso di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore, proteggendo allo stesso tempo l'Avvitatore ad accumulatore contro un avviamento involontario. Per evitare di danneggiare la trasmissione, il senso di rotazione dovrebbe essere regolato con attrezzo fermo. Se il selettore scorrevole si trovasse in posizione centrale, in tal caso l'interruttore acceso/spento è bloccato.

Interruttore acceso/spento (4)

Con l'interruttore acceso/spento si può progressivamente comandare il numero dei giri. Più che si preme l'interruttore e più aumenterà il numero di giri dell'Avvitatore ad accumulatore.

Avvitamento

Usate preferibilmente viti autocentranti (ad es. con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che le punte a cacciavite utilizzate corrispondano a forma e dimensioni delle rispettive viti. Effettuate la regolazione del momento di rotazione come descritto nelle istruzioni, corrispondentemente alle dimensioni della vite da usare.

6. Dati tecnici

Tensione alimentazione motore	14,4 V d.c.
Numero giri	0-550 min ⁻¹
Momento di rotazione	a 16 stadi
Rotazione sinistra/destra	si
Apertura bocca mandrino portapunta	1,0 - 10 mm
Tensione di carica accumulatore	18 V d.c.
Corrente di carica accumulatore	400 mA
Tensione di rete per caricaaccumulatori	230 V ~ 50 Hz
Livello di pressione acustica L _{pA}	68,9 dB
Livello di potenza sonora L _{WA}	79,9 dB
Vibrazione a _{HV}	< 2,5 m/s ²

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK/N

1. Beskrivelse af maskinen:

- 1: Drejemomentindstilling
- 2: Bitholder
- 3: Omstilling venstre-højreløb
- 4: Tænd/sluk-afbryder
- 5: Batteri
- 6: Ladeapparat
- 7: Anslagsknap

2. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

3. Formålsbestemt anvendelse

Akku-bore/skruemaskinen er beregnet til i- og udskruining og af skruer samt til boring i træ, metal og kunststof.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Vigtige anvisninger:

Nedenstående anvisninger skal læses, inden du tager akku-skruemaskinen i brug:

1. Akkupack'en lades op med ladeapparatet. Det tager ca. 3-5 timer at oplade et tomt batteri.
2. Brug kun skarpe bor samt intakte og egnede skruebits.
3. Ved boring og skruining i vægge og mure skal disse først undersøges for skjulte strøm-, gas- og vandledninger.

5. Ibrugtagning af maskinen:

Opladning af NC-akkupack

1. Tag akkupacken ud fra håndtaget, mens du trykker på anslagsknappen.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den eksisterende netspænding på stedet. Sæt ladeapparatet i stikkontakten.
3. Sæt akkupack'en ind i ladeadapteren. Den grønne

lysdioder signalerer, at akkupack'en oplades. Opladning af et tomt batteri varer maks. 3-5 timer. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Bemærk: Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning!**

Hvis det ikke skulle være muligt at oplade batteridelen, så kontroller

- om der er netspænding på stikdåsen
- om kontakten på opladerens ladekontakter er fejlfri.

Såfremt det stadig ikke er muligt at oplade batteridelen, bedes De sende

- opladeren
 - og batteridelen
- til vores kundeservice.

Af hensyn til batteridelens levetid bør De sørge for at genoplade NiCd-batteridelen i rette tid. Det er under alle omstændigheder nødvendigt, når De konstaterer, at akku-skruemaskinen bliver stadig mindre effektiv.

Batteridelen må aldrig aflades helt. Det medfører beskadigelse af NiCd-batteridelen!

Drejement-indstilling (1)

Akku-skruemaskinen er udstyret med en 16 trins mekanisk drejemomentindstilling. Drejemomentet for en bestemt skruestørrelse indstilles på stilleringen (1). Drejemomentet er afhængig af flere forskellige faktorer:

- hvilken type materiale, der skal bearbejdes, og dets hårdhed
- hvilken type skrue, der anvendes, og deres længde
- hvilke krav, der stille til skrueforbindelsen.

Når drejemomentet er nået, signaliseres dette af den lyd der fremkommer, når koblingen går ud af indgreb.

Vigtigt! Justering til drejningsmoment må kun indstilles ved stilstand.

Boring

Til boring skal De indstille stilleringen til drejemomentet på sidste trin „Bor“. I trinnet boring er glidekoblingen ude af funktion. Under boringen har De det maksimale drejemoment til rådighed.

Kontakt til omstilling af omdrejningsretningen (3)

De kan indstille omdrejningsretningen for akku-skruemaskinen med skydekontakten via tænd/sluk-afbryderen og samtidig sikre akku-skruemaskinen mod utilsigtet at blive tændt. De kan vælge mellem venstre- og højreløb. For at undgå beskadigelser af gearet, bør omdrejningsretningen kun stilles om, når maskinen står stille. Når skydekontakten er i midterstilling, så er tænd/sluk-afbryderen blokeret.

Tænd/sluk-afbryder (4)

De kan styre omdrejningstallet trinløst med tænd/sluk-afbryderen. Jo længere de trykker kontakten, desto højere er omdrejningstallet på akku-skruemaskinen.

Skruing:

Anvend helst skruer med selvcentrering (f.eks. torx, krydskærv), hvorved arbejdet bliver mere sikkert. Sørg for at bit og skrue passer sammen i form og størrelse. Udfør drejementindstillingen, som beskrevet i vejledningen, så den passer til skrueens størrelse.

6. Tekniske data

Spændingsforsyning motor	14,4 V d.c.
Omdrejningstal	0-550 min ⁻¹
Drejement	16 trin
Højre-venstre-løb	ja
Spændvidde borepatron	1,0-10 mm
Ladespænding akku	18 V d.c.
Ladestrøm akku	400 mA
Netspænding oplader	230 V ~ 50 Hz
Lydtryksstyrke L _{PA}	68,9 dB (A)
Lydeffektstyrke L _{WA}	79,9 dB (A)
Vibration a _{hv}	< 2,5 m/s ²

7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

PL

1. Opis urządzenia:

- 1: regulacja momentu obrotowego
- 2: zamocowanie na głowice narzędziowe
- 3: przełącznik: bieg lewy- prawy
- 4: włącznik/ wyłącznik
- 5: Akumulator
- 6: Ładowarka
- 7: Przycisk blokujący.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarko-wkrętarka jest przeznaczona do wkręcania i wykrcania śrub, wiercenia w drewnie, metalu i tworzywie sztucznym.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Ważne wskazówki:

Przed uruchomieniem wkrętarki akumulatorowej należy koniecznie przeczytać poniższe wskazówki:

1. Naładować akumulator za pomocą ładowarki znajdującej się w dostawie. Czas ładowania pustego akumulatora wynosi 3-5 godzin.
2. Używać tylko ostrych wiertel oraz nieuszkodzonych i prawidłowych końcówek wkrętaaków.
3. Przy wkręcaniu i wierceniu otworów w ścianach i murach należy sprawdzić, czy nie ma tam niewidocznych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.

5. Uruchomienie:

1. Ładowanie akumulatora wymiennego niklowego
2. Wyjąć akumulator wymienny z uchwytu, naciskając przy tym przycisk blokujący. Sprawdzić, czy wartość napięcia sieciowego jest zgodna z wielkością podaną na tabliczce znamionowej. Podłączyć ładowarkę do gniazdka wtykowego.
3. Włożyć akumulator do ładowarki. Zielona świecąca się dioda sygnalizuje, że akumulator jest ładowany. Czas ładowania pustego akumulatora wynosi 3-5 godzin. W czasie ładowania może dojść do ogrzania akumulatora, jest to normalne zjawisko. **Po zakończeniu ładowania nie następuje automatyczne wyłączenie!**

Jeżeli ładowanie akumulatora nie następuje, to proszę skontrolować

- czy w gniazdku wtyczkowym istnieje napięcie sieciowe
- czy zestyk pomiędzy ładowarką a stykami jest bez zarzutu.

Jeżeli w dalszym ciągu nie jest możliwe ładowanie akumulatora, to prosimy o przesłanie do naszego serwisu:

- ładowarki
- akumulatora.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora NC, należy go zawczasu doładować. W każdym wypadku należy zrobić to wtedy, gdy się stwierdzi, że zdolność wkrętarki akumulatorowej spada.

Nie należy dopuścić do całkowitego rozładowania akumulatora NC. Powoduje to jego uszkodzenie.

Ustawienie momentu obrotowego (1)

Wkrętarka akumulatorowa wyposażona jest w 16-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest przy pierścieniu ustalającym (1). Moment obrotowy zależy od wielu czynników:

- od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- od rodzaju i długości używanych śrub/ wkrętów
- od wymagań stawianych połączeniom śrubowym.

Osiągnięcie momentu obrotowego zasygnalizowane zostaje poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Uwaga! Pierścień do regulacji momentu obrotowego wolno nastawiać tylko przy zatrzymanym elektronarzędziu.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	68,9 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	79,9 dB
Wibracje a_{hv}	< 2,5 m/s ²

Wiercenie

W celu wiercenia należy ustawić moment obrotowy przy pierścieniu ustalającym na ostatni stopień "wierarka". Na tym stopniu wyłączone jest sprzęgło poślizgowe. Podczas wiercenia do dyspozycji jest maksymalny moment obrotowy.

Przełącznik kierunku momentu obrotowego (3)

Za pomocą włącznika suwakowego - włącznik/ wyłącznik można ustawić kierunek obrotu wkrętarki akumulatorowej i zabezpieczyć ją przed niechcianym włączeniem. Można wybierać pomiędzy biegiem lewo- i prawoskrętnym. Aby uniknąć uszkodzenia napędu, należy zmieniać kierunek obrotu tylko w czasie spoczynku. Jeżeli przełącznik suwakowy znajduje się na pozycji środkowej, wtedy zablokowany jest włącznik/ wyłącznik.

Włącznik/ wyłącznik (4)

Za pomocą włącznika/ wyłącznika można sterować momentem obrotowym bezstopniowo. Czym dalej przycisnie się włącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa wkrętarki.

Wkręcanie:

Proszę używać najlepiej śrub z samocentrowaniem (np. torx, rowek krzyżowy), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby głowice pasowały do śrub, co do wielkości i formy. Proszę wybrać takie ustawienie momentu obrotowego, które pasuje do wielkości śruby i zgodne jest z instrukcją.

6. Dane techniczne:

Napięcie zasilające silnika	14,4 V d.c.
Prędkość obrotowa	0-550 min ⁻¹
Moment obrotowy	16-stopniowy
Bieg prawo-/lewoskrętny	tak
Odległość mocowania, uchwyt	1,0 - 10 mm
Napięcie ładowania akumulatora	18 V d.c.
Prąd ładowania akumulatora	400 mA
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V ~ 50 Hz

7. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
 - Nr wyrobu
 - Nr identyfikacyjny urządzenia
 - Nr wymaganej części zamiennej
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

H**1. A készülék leírása**

- 1: A forgató nyomaték beállítása
- 2: Bit - tartó
- 3.: obra- / balrafutás kapcsoló
- 4: Be/ki kapcsoló
- 5: Akku
- 6: Akkumulátortöltő készülék
- 7: Rögzítőtasztler

2. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskékben találhatóak.

3. Rendeltetésszerű használat

Az akku-fúrócsavarhajtó a csavarok behajtására és kieresztésére, valamint fába, fémbe és műanyagba való fúrásra alkalmas.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használatba.

4. Fontos utasítások:

Az akkucsavarozó használatba vétele előtt feltétlenül olvassa el a következő utasításokat:

1. Töltse fel az akkucsomagot a mellékelt akkumulátortöltő készülékkel. Egy üres akku cca. 3-5 óra után fel van töltve.
2. Csak éles fúrókat valamint kifogástalan és megfelelő csavaró bit-eket használni.
3. Szobafalba és más falakba történő fúrás és csavarozás esetén ellenőrizze ezeket le rejtett áram, gáz és víz vezetékekre.

5. Üzembe helyezés:**Az NC akkucsomag feltöltése**

1. Az akkucsomagot a kézi markolatból kihúzni, ennél az oldali rögzítőtasztert nyomni.
2. Hasonlítsa össze a típusablán megadott hálózati

18

feszültséget, egyezik-e a meglévő hálózati feszültséggel. Dugja ezután az akkumulátortöltő készüléket a dugaszoló aljzatba.

3. Dugja az akkucsomagot a töltőadapterbe készülékbe. A zöld világító dióda jelzi, hogy az akkucsomag töltődik. Üres akku esetén a töltés ideje max. 3-5 óra. A töltési folyamat alatt az akkucsomag valamennyire felmelegedhet, de ez normális. **Figyelem! A teljes feltöltés után nem kapcsol ki automatikusan!**

Ha az akkucsomag töltése nem lehetséges, akkor kérjük vizsgálja meg,

- hogy a hálózati aljzatban van e hálózati feszültség
- hogy az akkumulátortöltő töltőérintkezőin a kontaktus kifogástalan e

Ha az akkucsomag töltése még mindig nem lehetséges, akkor kérjük küldje

- az akkumulátortöltőt
- és az akkucsomagot a vevőszolgáltatásunkhoz.

Az akkucsomag hosszú élettartama érdekében gondoskodjon az NC akkucsomag idejében történő újratöltéséről. Ez mindenesetre akkor szükséges, ha észre venné, hogy az akku csavarozó teljesítménye alábbhagy.

Ne merítse ki az akkucsomagot sohasem teljesen. Ez az NC - akkucsomag károsodásához vezet!

A forgató nyomaték beállítása (1)

Az akkucsavarozó egy 16 fokozatú mechanikus forgató nyomaték beállítóval van felszerelve. A csavarnagysághoz megfelelő forgató nyomatékot az állítógyűrűn lehet beállítani. A forgató nyomaték több tényezőtől függ:

- a megmunkálandó anyag fajtájától és keménységétől
- a felhasznált csavarok fajtájától és hosszúságától
- a csavarkapcsolattól elvart követelményektől.

A forgató nyomaték elérését a kuplung kerepező kinyomása jelzi.

Fúráss!

Fúráshoz állítsa az forgató nyomaték állítógyűrűjét az utolsó fokra „fúrás”. A fúrási fokozaton a csúszókapcsoló nincs üzemben. A fúrásnál a maximális forgató nyomaték áll a rendelkezésre.

Forgásirány kapcsoló! (3)

A be/ki kapcsoló felett levő tolokapszóval be lehet

állítani az akkucsavarozó forgási irányát és az akkucsavarhúzó akaratlan bekapcsolás ellen biztosítani. Ön jobb- és balmenet között választhat. A hajtómű sérülésének elkerülése érdekében, a forgásirányt csak nyugalmi állapotban kapcsolja át. Ha a tolókapcsoló a középállásban van, akkor a be/kí kapcsoló blokkolva van.

Be/kí kapcsoló (4)

A fordulatszámot a be/kí kapcsoló által fokozatmentesen be lehet állítani. Minnél mélyebbre nyomja a kapcsolót, annál magasabb az akkucsavarozó fordulatszáma.

Csavarozás:

Legjobb ha öncentrirozó (pl. Tox, keresztreses) csavarokat használ, amelyek egy biztonságos munkát garantálnak. Ügyeljen arra, hogy formában és nagyságban a felhasznált bit és a csavar egyezzen. Állítsa be, az utasításban levő leírás szerint, a forgató nyomatékot a csavarnagyságnak megfelelően.

6. Technikai adatok:

A motor feszültségellátása	14,4 V d.c.
Fordulatszám	0-550 /perc
Forgató nyomaték	16 fokú
Jobbra - balra futás	igen
Fúrótokmány befogóméret:	1,0 mm - 10 mm
Az akku töltési feszültsége	18 V d.c.
Az akku töltőárama	400 mA
Az akkumulátortöltő hálózati feszültsége	230 V ~ 50 Hz
Hangnyomásmérték L_{pA}	68,9 dB
Hangtelyesítménymérték L_{WA}	79,9 dB
Vibrálás a_{HV}	< 2,5 m / s ²

7. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

1. Opis uređaja:

- 1: Kontrola za podešenje momenta
- 2: Drlač za svrdla i alat za uvijanje vijaka
- 3: Preklopka za odabir smjera okretanja bušilice
- 4: Preklopka za uključenje i isključenje
- 5: Baterija
- 6: Uređaj za punjenje
- 7: Razdjelna tipka

2. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Namjenska uporaba

Akumulatorska bušilica prikladna je za uvrtnje i odvrtnje vijaka kao i za bušenje drva, metala i plastike.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Važne napomene:

Prije puštanja baterijskog izvijača u rad obavezno pročitajte ove napomene:

1. Bateriju punite priloženim punjačem. Prazna baterija bit će napunjena nakon 3-5 sati.
2. Koristite samo oštra svrdla, te besprijeke i prikladne vrhove izvijača.
3. Kod bušenja i vijčanja u zidovima, provjerite ima li skrivenih strujnih, plinskih vodova ili vodovodnih cijevi.

5. Puštanje u rad:

1. Punjenje NC baterijskog paketa Izvucite bateriju iz ručke, pri čemu pritisnite razdjelnu tipku.
2. Usporedite odgovora li mrežni napon na tipskoj pločici postojećem mrežnom naponu. Utaknite uređaj za punjenje u utičnicu.
3. Spojite bateriju s adaptorom za punjenje. Zelena

LED dioda signalizira da se baterija puni. Vrijeme punjenja prazne baterije iznosi maks. 3-5 sati.

Tijekom postupka punjenja baterija se može malo zagrijati, što je normalno. **Pažnja: kad je punjenje završeno, uređaj se ne isključuje automatski!**

Ako se baterije ne napune, molimo provjerite:

- da li postoji napajanje u zidnoj utičnici,
- da li je ostvaren dobar spoj na priključcima punjača.

Ako se i dalje baterije potpuno ne napune, molimo da našem servisu vratite

- punjač i
- baterije

Redovito punjenje potrebno je radi osiguranja dužeg vijeka trajanja Ni-Cd baterija. Nadopunjavanje je uvijek potrebno kad primjetite da se smanjuje snaga ručne bušilice.

Nikad nemojte dozvoliti da se baterije potpuno isprazne. Time se mogu baterije oštetiti!

Podešavanje momenta (1)

Vaša bušilica ima ugrađenu mehaničku kontrolu za podešenje momenta u 16 koraka. Moment za određenu veličinu vijka određuje se pomoću prstena. Ispravan moment zavisi od nekoliko čimbenika:

- vrste i tvrdoće materijala,
- vrste i veličine vijka,
- L zahtjeva koji se postavlja na vijčani spoj.

Spojka se odspaja uz karakterističan zvuk tako da znate kad je postignut podešeni moment.

Bušenje

Pri bušenju, pomaknite prsten za podešenje u krajnji položaj. Kod ovog podešenja nema odspajanja spojke i koristi se najveći moment.

Preklopka za odabir smjera vrtnje (3)

Klizna preklopka iznad preklopke za uključenje i isključenje omogućava odabir smjera vrtnje i zakočenje kako se bušilica ne bi slučajno uključila. Moguć je odabir između lijevog i desnog smjera vrtnje. Da se ne bi oštetio mehanizam prijenos, smjer vrtnje mijenjajte samo kada alat miruje. Kad je klizna preklopka u središnjem položaju, preklopka za uključenje i isključenje je zakočena.

Preklopka za uključenje i isključenje (4)

Pomoću preklopke za uključenje i isključenje,

moguća je kontinuirana regulacija brzine vrtnje. (č)to jače pritisnete preklopku, to će biti veća brzina ručne bušilice.

Uvijanje vijaka

Preporučamo uporabu vijaka sa upuštenom glavom (npr. Torx, vijci s križnom glavom), koji omogućavaju pouzdani rad. Obavezno koristite nastavak koji odgovara obliku i veličini vijka. Podesite moment, kako je to već prije bilo opisano.

6. Tehnicki podaci:

Napajanje:	14,4 V d.c
Brzina:	0-550 min ⁻¹
Moment:	16 stupanjski
Promjena smjera vrtnje:	da
Debljine nastavaka:	1,0 - 10 mm
Napon punjača za baterije:	18 V d.c.
Struja punjača za baterije:	400 mA
Mrežno napajanje punjača:	230 V ~ 50 Hz
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	68,9 dB
Razina zvučne snage L _{WA}	79,9 dB
Vibracija a _{HV}	< 2,5 m/s ²

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

RUS**1. Описание устройства:**

- 1: Установка крутящего момента
- 2: Держатель наконечника
- 3: Переключение вращения влево/вправо
- 4: Выключатель
- 5: Аккумулятор
- 6: Зарядное устройство
- 7: Кнопка фиксации

2. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

3. Использование по назначению

Аккумуляторная отвертка может быть использована для ввинчивания и вывинчивания винтов, а также для сверления древесины, металла и пластмассы.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Дополнительные указания:

Перед первым пуском Вашей аккумуляторной отвертки обязательно прочитайте следующие указания:

1. Осуществите зарядку аккумуляторного блока при помощи приложенного зарядного устройства. Для зарядки полностью разряженного аккумулятора требуется примерно от 3 до 5 часов.
2. Используйте только не затупленные сверла и соответствующие наборы отверточных насадок.
3. Перед всеми работами с инструментом проверьте стены и перегородки на скрытую

прокладку электропроводки, проводку газа и водопровода.

5. Первый пуск:**Зарядка NC аккумуляторного блока**

1. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок, для этого нажать кнопку фиксации.
2. Проверьте соответствие нанесенного на типовой табличке напряжения имеющемуся напряжению в электросети. Вставьте штекер зарядного устройства в электрическую розетку.
3. Вставьте аккумуляторный блок в зарядное устройство. Свечение зеленого светодиода сигнализирует о зарядке аккумуляторного блока. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет максимум 3-5 часов. Во время процесса заряда аккумуляторный блок может немного нагреться, что является вполне нормальным явлением. **Внимание, при полной зарядке автоматическое отключение не осуществляется!**

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,

- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать

- зарядное устройство
 - и аккумулятор
- в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

Установка крутящего момента (1)

Аккумуляторный шуруповерт производства имеет 16-ти позиционную механическую установку крутящего момента. Крутящий момент

для соответствующего размера шурупов устанавливается с помощью регулятора. Крутящий момент зависит от многих факторов:

- от вида и твердости обрабатываемого материала
- от вида и длины применяемых шурупов
- от требований, которые предъявляются к соединению.

Достижение крутящего момента сигнализируется храпящим выводом из зацепления.

Внимание! Установочное кольцо момента вращения регулировать при неподвижном состоянии оборудования.

Сверление

Для сверления регулятор крутящего момента установите на последнюю позицию гСверлениег. В позиции гСверлениег проскальзывающая муфта находится в бездействии. При сверлении в распоряжении имеется максимальный крутящий момент.

Переключатель хода (3)

С помощью ползункового переключателя, расположенного над выключателем можно установить направление хода аккумуляторного шуруповерта и предохранить шуруповерт от преждевременного включения. Можно установить левый или правый ход. Для предотвращения повреждения привода направление хода устанавливается исключительно в выключенном состоянии. Если выключатель шуруповерта находится в средней позиции, то это значит, что он заблокирован.

Выключатель (4)

С помощью выключателя Вы можете бесступенчато регулировать число оборотов. Чем больше Вы нажимаете на выключатель, тем выше число оборотов аккумуляторного шуруповерта.

Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подходили по форме и размеру. Установка крутящего момента

производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

6. Технические данные

Напряжения питания двигателя	14,4 V d.c.
Число оборотов	0- 550 мин ⁻¹
Количество позиций крутящего момента	16
Левый/Правый ход	да
Ширина пролета сверлильного патрона	1,0 - 10мм
Зарядное напряжение аккумулятора	18 V d.c.
Зарядный ток аккумулятора	400 mA
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В ~ 50 Гц
Уровень звукового давления L _{рА}	68,9 дБ
Уровень звуковой мощности L _{вд}	79,9 дБ
Вибрация a _{нв}	< 2,5 м/с ²

7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

RS

1. Opis uređaja

- 1: Podešavanje obrtajnog momenta
- 2: Držač nastavka
- 3: Prebacivanje levi-desni smer obrtanja
- 4: Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 5: Baterija
- 6: Uređaj za punjenje
- 7: Rasterski taster

2. Bezbednosne napomene

Odgovarajuće bezbednosne napomene pronaći ćete u priloženoj svesci.

3. Namensko korišćenje

Baterijska bušilica prikladna je za uvrtnje i otpuštanje zavrtnja kao i za bušenje u drvu, metalu i plastici.

Molimo da imate u vidu da naši uređaji u skladu s namenom nisu konstruisani za korišćenje u zanatu, domaćoj radinosti ili industriji. Ne preuzimamo garanciju kada se uređaj koristi u komercijalne svrhe, u zanatskim ili industrijskim pogonima kao i sličnim delatnostima.

4. Važne napomene

Pre puštanja baterijske bušilice u rad obavezno pročitajte ove napomene:

1. Napunite baterije pomoću isporučenog uređaja za punjenje. Prazna baterija napuniće se za cirka 3-5 sati.
2. Smeju da se koriste samo oštre burgije kao i besprekorni i podesni nastavci odvijača.
3. Kod bušenja i uvrtnja zavrtnja u zidove proverite da li u njima postoje sakriveni strujni i plinski vodovi ili vodovodne cevi.

5. Puštanje u rad

Punjenje NC baterije

1. Bateriju izvadite iz drške pritom pritisnite rasterski taster.
2. Uporedite da li napon mreže naveden na natpisnoj pločici odgovara postojećem naponu mreže. Utaknite uređaj za punjenje u utičnicu.
3. Umetnite bateriju u adapter za punjenje. Zelena svetleća dioda signalizuje da se baterija puni. Vreme punjenja kod prazne baterije iznosi maks. 3-5 sati. Tokom procesa punjanja baterija može malo da se zagreje, šta je potpuno normalno. **Pažnja! Kad je baterija napunjena ne dolazi do automatskog isključivanja.**

Ako punjenje baterije nije moguće, molimo Vas da proverite

- da li na utičnici postoji napon
- da li postoji besprekoran kontakt na uređaju za punjenje.

Ako punjenje baterije još uvek nije moguće, molimo Vas da

- uređaj za punjenje
- i bateriju

pošaljete našoj servisnoj službi.

U interesu dugog veka trajanja baterije pobrinite se za pravodobno ponovo punjenje NC baterije. To je u svakom sliučaju potrebno ako utvrdite da je oslabila snaga baterijskog odvijača.

Nikada nemojte da potpuno ispraznite bateriju. To dovodi do defekta na NC-bateriji!

Podešavanje obrtajnog momenta (1)

Baterijski odvijač ima 16-stepensko mehaničko podešavanje obrtajnog momenta. Obrtajni moment za određenu veličinu zavrtnja podešava se na prstenu (1). Obrtajni moment zavisi od više faktora:

- od vrste i tvrdoće materijala koji se obrađuje
- vrste i dužine korištenih zavrtnja
- zahteva koji se postavljaju za spojeve sa zavrtnjima.

Postizanje obrtajnog momenta signalizuje se brzim izbacivanjem spojke.

Pažnja! Prsten za podešavanje obrtajnog momenta podešavajte samo kad uređaj ne radi.

Bušenje

Da biste bušili, podesite prsten za podešavanje obrtajnog momenta na poslednji stepen „Burgija“. Na stepenu Bušenje klizna spojka nalazi se van funkcije. Kod bušenja se rapolaže maksimalnim obrtajnim momentom.

Prekidač za smer obrtanja (3)

Pomoću kliznog prekidača možete preko prekidača za uključivanje/isključivanje da podesite smer obrtanja baterijskog odvijaa i da ga osigurate od neželjenog uključivanja. Možete da izaberete levi ili desni smer obrtanja. Da biste sprečili oštećenja prenosnika, smer obrtanja sme da se prebacuje samo kada je uređaj u stanju mirovanja. Kada se klizni prekidač nalazi u srednjem položaju, prekidač za uključivanje/isključivanje je blokiran.

Prekidač za uključivanje/isključivanje (4)

Pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje možete da kontinuirano upravljate brojem obrtaja. Što više pritisćete prekidač, to veći biće broj obrtaja baterijskog odvijaa.

Uvrtnje zavrtnja

Najbolje je da upotrebite zavrtnje sa samocentriranjem (npr. zvezdasti, unakrsni urez), koji osigurava bezbedan rad. Pripremite na to da korišćeni nastavak i zavrtnj budu jednakog oblika i veličine. Podešavanje obrtajnog momenta vršite u skladu s veličinom zavrtnja, kao što je opisano u uputstvima.

6. Tehnički podaci

Naponsko napajanje motora	14,4 V d.c.
Broj obrtaja	0-550 min ⁻¹
Obrtajni moment	16-stepenski
Desni-levi smer obrtanja	da
Otvor čeljusti za pritezanje burgije	1,0 - 10 mm
Napon punjenja baterije	18 V d.c.
Struja punjenja baterije	400 mA
Napon mreže za uređaj za punjenje	230 V~ 50 Hz
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	68,9 dB
Intenzitet buke L _{WA}	79,9 dB
Vibracije a _{qv}	< 2,5 m/s ²

7. Porudžbina rezervnih delova

Kod porudžbine rezervnih delova treba da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene i informacije pronaći ćete na web-sajtu www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☐ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☐ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☐ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☐ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☐ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- ☐ заявляє о відповідності товару
- ☐ следуючим директивам и нормам ЕС
- ☐ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☐ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☐ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- ☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☐ atlesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☐ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- ☐ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☐ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☐ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☐ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☐ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☐ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- ☐ strausnīui
- ☐ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☐ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem

Akkuschrauber BAS 14,4

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 60335-2-29; EN 60335-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.06.2006

 Wechsungartner General-Manager	 Vogelmann Product-Management
---------------------------------------	-------------------------------------

Art.-Nr.: 45.130.86 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257100-19-4155050
Subject to change without notice

⑤
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑥
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

⑦
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑧
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

①
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑨⑩
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑪
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑫
Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

⑬⑭
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑮
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

⑯
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

① Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

☞ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

CE CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
 2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
 4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvi.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produkuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубооуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info

(0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

L-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

● Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Mitadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen. 1 ● Ihre Anschrift eintragen. 2 ● Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und L-Nr. angeben. 3 ● Gerne! Falls DANKE! ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beifügen